Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Tefilot Yeshurun

Japhet, Israel M. Japhet, Israel M.

Frankfurt a.M., 1890

תבש יאצומל תיברע

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-8420

Visual Library

פֿאָם דוד. געלאָבט זייא דער עוויגע, איין פֿעלז; דער איינאיבט מיינע הענדע
קמד לְדָוִד ׀ בָּרוּךְ יְהוָה ׀ צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי
צום שטרייט מיינע פֿינגער צום קריעג. מיינע ליעבע או' מיינע פֿעזטע
לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה: חַסְדִּי וּמְצוּדָתִי
מיינע צופֿלוכט או' מיין ערעטטער איר איין טילד. אויף איהן פֿערטרויע איך
מִשְׂגַּבִּי וּמְפַלְטִי לִי מָגִנִּי וּבוֹ חָסִיתִי
דער אונטערווירפֿט איין פֿאָלק אונטער איך. עוויגער וואַז איזט דער מענש
הָרוֹדֵד עַמִּי תַחְתָּי: יְהוָה מָה־אָדָם
דאַס דוא אויף איהן אַכטעזט דער מענשענזאָהן דאַס דוא איהן ווירדיגזט? דער מענש
וַתֵּדָעֵהוּ בֶּן־אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ: אָדָם
דעם היך גלייכט ער, זיינע טאַגע וויא שאַטטען פֿאָרבייאיליעהענד עוויגער נייגע
לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר: יְיָ הַט־
דיינע הימעל או' קאָממע הערניעדר, בעריהרע דיא בערגע דאַס זיא רויכען.
שָׁמֶיךָ וְתֵרֵד גַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ:
לאַס פֿלאַממען בליטצען זטרייע זיא הין, זענדע דיינע פֿפֿיילע או' פֿערווירע זיא.
בְּרוֹק בָּרָק וּתְפִיצֵם שְׁלַח חִצֶּיךָ וּתְהֻמֵּם:
זטרעקע דיינע האַנד אויז דער העהע בעפֿרייע איך או' רעטטע איך אויז געוואַססערן
שְׁלַח יָדֶיךָ מִמָּרוֹם פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם
אמעכטיגען אויז דער האַנד דער זאָהנע דער פֿרעמדען. דעסטען מונד
רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֵכָר: אֲשֶׁר־פִּיהֶם
זפריכט טרוג או' דערען רעכטע (איזט) איינע רעכטע דער ליגע. גאָטט
דִּבֶּר־שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר: אֱלֹהִים
איין ליעד איין נייעז ווילל איך זינגען דיר, אויף פזאַלטער צעהענזאַיטיג זפיעלען
שִׁיר חָדָשׁ אָשִׁירָה לָּךְ בְּנֵבֶל עָשׂוֹר אֲזַמְּרָה־
דיר. דער דאַ גיבט זיעג דען קאָניגען דער דאַ געררעטטעט דוד
לָּךְ: הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד
זיינען קנעכט פֿאָם טווערדטע דעז פֿערדערבענז בעפֿרייע איך או' רעטטע איך
עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה: פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי

אויז דער האַנד דער זאֶהנע דער פֿרעמדען דערען אונד זפריכט
מִיַּד בְּנֵי־נֵכָר אֲשֶׁר־פִּיהֶם דִּבֶּר־
טרוג או' דערען רעכֿטע (איזט) איינע רעכֿטע דער לִיגע (דאַ) אונזרע זאֶהנע
שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר: אֲשֶׁר בָּנֵינוּ
ויא פפֿלאַנצלען זינד ערלאָגען אין איהרער יוגענד, אונזערע טאָכֿטער
כִּנְטִעִים מְגֻדָּלִים בִּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ
ויא עקזייֿלען אויזגעהויען, איין אַבבילד דעז טעמפעלז. אונזערע זפייכֿער
כְזָוִיֹּת מְחֻטָּבוֹת תַּבְנִית הֵיכָל: מְזָוֵינוּ
פֿאָלל זינד פֿערזאָרגענד פֿאָן אַרט צו אַרט*), אונזערע טאַפֿע
מְלֵאִים מְפִיקִים מִזַּן אֶל זַן צֹאנֵנוּ
טראַגען טויזענדע אירידערענפאַך אויף אונזערן טריפֿטען. אונזערע רינדער
מַאֲלִיפוֹת מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ: אַלּוּפֵינוּ
זינד וואָהלבעלייבט קיינע ניעדערלאַגע קיין פֿערלוזט קיין קלאַגעגעשרייא (איזט)
מְסֻבָּלִים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוָחָה
אויף אונזערן זטראַסען. היילי דעם פֿאָלקע, דעם זאָ געשיעהט
בִּרְחֹבֹתֵינוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ
היילי דעם פֿאָלקע דעססען גאָטט דער עוויגע איזט.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהָיו:

דעם זאַנגמייזטער אויף נגינות איין פזאַלם = ליעד. גאָטט בעגנאַדיגע אונז
סז לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ
או' זעגנע אונז ער לאַססע לייכֿטען זיין אַנטליטץ אונז סלה. דאַס מאַן ערקעננע
וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת
אויף ערדען דיינען וועג, אונטער אַללען פֿאָלקערן דיינע הילפֿע. דיר דאַנקען
בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ
פֿאָלקער, גאָטט! דיר דאַנקען פֿאָלקער אַללע. עז פֿרייען זיך או' יובלען
עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ

*) עיין רד"ק.

נאַליאָנען דאַס דוא ריכטעזט פֿאָלקער איט רעכט אונד נאַליאָנען

לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים

אויף ערדען זייטעזט דוא סלה. דיר דאַנקען פֿאָלקער, גאָטט

בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים

דיר דאַנקען פֿאָלקער זיא אַללע. דיא ערדע גיבט איהרען ערטראַג

יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ

ער זעגנע אונז גאָטט אונזער גאָטט. ער זעגנע אונז גאָטט

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים

ער עהרפֿירכטען איהן אַללע ענדען דער ערדע.

וְיִירְאוּ אֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ:

נאַכהער בעטעט מאַן מעריב פֿיר וואָכענטאַגע זייטע 150 ביז ועל כל מעשיו, אונד שמונה עשרה מיט אתה חוננתנו, זייטע 70, דאַן זאַגט דער חזן קדיש, נאַכהער זאַגט מאַן ויהי נועם אונד ואתה קדוש. ווען אַבער מאַן אין דער זעכס קאָממענדען וואָכענטאַגע יום טוב איזט, ווירד ויהי נועם אונד ואתה קדוש ניכט געזאַגט. אַם תשעה באב זאַגט מאַן נור ואתה קדוש. ווען ויהי נועם אונד ואתה קדוש ניכט געזאַגט ווירד, זאַגט דער חזן נאַך שמונה עשרה קדיש תתקבל.

וִיהִי נֹעַם ׀ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

כא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר

לַיהוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא

יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ

וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־תִירָא

מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ

מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה

מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט

וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ כִּי־אַתָּה יְהֹוָה מַחְסִי
עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃ לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־
יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃ כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־
דְּרָכֶיךָ׃ עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃
עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי בִי
חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ
עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ אֹרֶךְ יָמִים
אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃ ארך ימים.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃ וְקָרָא זֶה
אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ ׀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא
כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין
קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ קַדִּישׁ
עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ׃ וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ
וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ׃
וּנְטָלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין
וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ׃ יְיָ יִמְלֹךְ
לְעֹלָם וָעֶד׃ יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא׃
יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה זֹּאת
לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ׃
וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא
יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ׃ כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־
קֹרְאֶיךָ׃ צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃ תִּתֵּן אֱמֶת
לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם׃

בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ (הוּא) אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּייָ וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַייָ עֲדֵי עַד כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דּוֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: קדיש תתקבל.

ער געבע דיר גאָטט פאָם טהויא דעז היממעלז אונד דיא פעטטיגקייט

וְיִתֶּן־לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי

דער ערדע אוי' פילע פאָן קאָרן או' מאָסט. עז זאָללען דיר דיענען פעלקער

הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירשׁ: יַעַבְדוּךָ עַמִּים

או'בייגען זיך פאָר דיר נאַציאָנען. זייא הערר דיינען ברידערן, עז בייגען זיך

וְיִשְׁתַּחֲוֻ לְךָ לְאֻמִּים הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ

פאָר דיר דיא זאָהנע דיינער מוטטער. ווער דיר פלוכט זייא געפלוכט ווער דיך זעגנעט

לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ

זייא געזעגנעט. או׳ גאָטט דער אַללמאֶכטיגע זעגנע דיך אמַכע דיך פרוכטבאַר
בָּרוּךְ: וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ
מעהרע דיך דאַס דוא ווערדעזט נור מענגע פאָלקער. ער געבע דיר דען זעגען
וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים: וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַּת
אברהם׳ז דיר או׳ דיינעם זאַמען מיט דיר דאַמיט דוא ערבעזט דאַז לאַנד
אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ
דיינעז אויפענטהאַלטעז דאַז געגעבען האַט גאָטט דעם אברהם. פאָם גאָטטע
מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: מֵאֵל
דיינעז פאַטערז דער דיר העלפען ווירד פאָם אַללמאֶכטיגען דער דיך זעגנען ווירד
אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ
מיט זעגנונגען דעז הימאעלז פאָן אָבען זעגנונגען דער טיעפע וועלכע ליעגט
בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת
מונטען, זעגנונגען דער בריזטע או׳דעז טאָסעז. דיא זעגנונגען דיינעז פאַטערז
תָּחַת בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם: בִּרְכֹת אָבִיךָ
זטייגען איבער דיא זעגנונגען איינער פאָטער. ביז נור גרענצע דער היגעל
גָּבְרוּ עַל־בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־תַּאֲוַת גִּבְעֹת
דער פאָרוועלט זיא זיינען אויף דעם היפטע יוסף׳ז או׳אויף דעם טייטעל
עוֹלָם תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד
דעז געקראָנטען זיינער ברידער. ער ווירד דיך ליעבען דיך זעגנען דיך פערמעהרן
נְזִיר אֶחָיו: וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ
ווירד זעגנען דיא פרוכט דיינעז לאָסעז או׳דיא פרוכט דיינעז ערדרייכז
וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ
דיין קאָרן דיינען מאָזט אונד דיין אֶל דען וואורף דיינר רינדר או׳ דיא העערדען
דְּגָנְךָ וְתִירשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת
דיינר שאַפע אויף דעם ערדרייכע דאַז ער שוואור דיינען פאָטרען, צו געבען
צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת

דיר. געזעגנעט ווירסט דו זיין מעהר אַלז אַללע פֿעלקער ניכט ווירד זיין

לָךְ: בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה

אונטער דיר איין אונפֿרוכטבאַרער און קיינע אונפֿרוכטבאַרע, און אונטער דיינעם פֿיהע.

בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ:

ער ווירד אַבווענדען דער עוויגע פֿאָן דיר יעדע קראַנקהייט און אַללע צייכען

וְהֵסִיר יְיָ מִמְּךָ כָּל־חֹלִי וְכָל־מַדְוֵי

מצרים'ס דיא בעזען דיא דו קענסט ניכט ער ווירד זיא אויפֿלעגען דיר,

מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ

און זיא געבען אַן אַללע דיינע פֿיינדע.

וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ:

אין פולין בעטעט מאַן המלאך הגואל.

דער ענגעל וועלכער ערלעזטע איך פֿאָן אַללעם איבעל

הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע

זעגנע דיזע קנאַבען און עס ווערדע גענאַננט דורך זיא מיין נאַמע

יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי

און דער נאַמע מיינער פֿאָטער אברהם און יצחק און זיא מעגען פֿרוכטבאַר זיין

וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ

צור מענגע אים לאַנדע. דער עוויגע אייער גאָטט האָט אייך פֿערמעהרט

לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם

און איהר זייד הייטע וויא דיא שטערנע דעס הימעלס אַן מענגע. דער עוויגע

וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יְיָ

דער גאָטט אייערער פֿאָטער מעגע הינצו טהון צו אייך וויא איהר יעטצט זייד

אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם

טויזענד מאַל אונד זעגנע אייך וויא ער פֿערהייסען האָט אייערטוועגען.

אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

געזעגנעט ביזט דו אין דער שטאַדט אונד געזעגנעט ביזט דו

בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה

אויף דעם פעלדע. געזעגנעט ביזט דוא אין דיינעם איינגעהען או׳ געזעגנעט

בַּשָּׂדֶה׃ בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ

ביזט דוא אין דיינעם אויזגעהען. געזעגנעט דיין קאָרב או׳ דיין באַקקטראָג

אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃ בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃

געזעגנעט דיא פרוכט דיינעז טאָסעז אונד דיא פרוכט דיינעז ערדרייכז

בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ

או׳ דיא פרוכט דיינעז פיעהעז דער וואורף דיינער רינדער או׳ דיא העערדען

וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת

דיינער שאַפע. ער ווירד ענטביעטען דער עוויגע דיר דען זעגען

צֹאנֶךָ׃ יְצַו יְיָ אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה

אין דיינען זפייכערן אונד אין אַללען ערווערב דיינער האַנד או׳ ווירד דיך זעגנען

בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ

אים לאַנדע וועלכעז דער עוויגע דיין גאָטט גיבט דיר. עז ווירד אָפפנען

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְיָ אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ יִפְתַּח

דער עוויגע דיר זיינען פאָררַאטה דען גוטען, דען היממעל צו געבען

יְיָ ׀ לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת

דען רעגען דיינעז לאַנדעז צו זיינער צייט או׳ צו זעגנען יעדעז ווערק דיינער האַנד,

מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ

דוא ווירזט לייהען פאָלקערן פיעלען דוא (אַבער) ווירזט ניכט ענטלעהנען.

וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה׃

דען דער עוויגע דיין גאָטט האַטטע געזעגנעט דיך וויא ער פערהייסען האַט דיר

כִּי־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ

דוא ווירזט לייהען פאָלקערן פיעלען דוא (אַבער) ווירזט ניכט ענטלעהנען.

וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט

דוא ווירזט הערשען איבער פאָלקער פיעלע או׳ איבער דיך ווערדען זיא ניכט הערשען.

וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ׃

הייל דיר ישראל ווער איזט וויא דוא ? איין פאָלק דעם געהאָלפען ווירד

אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע

דורך דען עוויגען דען טײַלד דיינער הילפע או׳ דער מיט דאַז שווערדט

בַּיְיָ מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־חֶרֶב

דיינעז שטאָלצעז או׳ עז ווערדען טײַשען דיינע פֿיינדע דיר דוא (אַבער)

גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה

אויף איהרען האָהען טרייטעזט דוא.

עַל־בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ׃ (אין פולין בעטעט מאַן מחיתי.)

איך לעשע אויז וויא דונזט דיינע איסעטהאַטען אונד וויא געוועלק דיינע זינדען

מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ

קעהרע צוריק צו מיר דען איך האַבע דיך ערלעזט. יויכצט איהר היממעל

שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ׃ רָנּוּ שָׁמַיִם

דען ער פֿאָללפֿיהרטע עז דער עוויגע, יובעלט (איהר) טיעפֿען דער ערדע

כִּי־עָשָׂה יְיָ הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ

ברעכעט אויז (איהר) בערגע אין יובעל, וואַלד אונד יעדער בוים דאַרין

פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ

דען עז האַט ערלעזט דער עוויגע יעקב אונד ישראל׳ז ריהמט ער דיך.

כִּי־גָאַל יְיָ יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר׃

אונזער ערלעזער עוויגער צבאות (הייזט) זיין נאַמע היילינער ישראל׳ז.

גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃

ישראל וויר געהאָלפֿען דורך גאָטט מיט הילפֿע עוויגדויערנדער

יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיְיָ תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים

ניכט ווערדעט איהר בעשעמט או׳ ניכט ווערדעט צו שאַנדען אויף אימער

לֹא־תֵבֹשׁוּ וְלֹא־תִכָּלְמוּ עַד־עוֹלְמֵי

או׳ עוויג. איהר ווערדעט עזזען, עזזען אונד זאַטט ווערדען, ווערדעט לאָבען

עַד׃ וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם

דען נאַמען דעז עוויגען אייערעז גאָטטעז ווע[ל]כער פֿערפֿאַהרען האַט מיט אייך

אֶת־שֵׁם יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם

וואונדערבאַר או׳ ניכט וויר[ד] בעשעמט ווערדען מיין פֿאָלק אין עוויגקייט.

לְהַפְלִיא וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם׃

און' איהר ווערדעט ערקעננן דאַס אונטער ישראל, איך בין און' איך דער עוויגע

וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי וַאֲנִי יְיָ

אייער גאָטט און' קיינער מעהר און' ניכט ווירד בעשאַמט ווערדען מיין פאָלק

אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא יֵבֹשׁוּ עַמִּי

אין עוויגקייט, דען מיט פריידען ווערדעט איהר אויסגעהען און' מיט פריעדען

לְעוֹלָם: כִּי בְשִׂמְחָה תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם

געלייטעט ווערדען, דיא בערגע אונד היגעל זאָללען אויסברעכען פאַר אייך

תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם

אין יובעל און' אַללע ביימע דעס פעלדעס ווערדען קלאַטשען אין דיא הענדע. זיעהע

רִנָּה וְכָל עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ כָף: הִנֵּה

גאָטט (איזט) מיין הייל איך פערטרויע און' ניכט פירכטע איך דען מיין זיעג

אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי עָזִּי

אונד זייטענשפיעל איזט גאָטט דער עוויגע ער וואַרד מיר צור הילפע.

וְזִמְרָת יָהּ יְיָ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה:

און' איהר ווערדעט שעפפען וואַססער מיט וואָננע אויס דען קוועללען דעס הייל.

וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה:

איהר ווערדעט זאַגען אַם טאַגע דעססעלבען: דאַנקט דעם עוויגען רופט אַן

וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ

זיינען נאַמען מאַכט בעקאַננט אונטער פאָלקערן זיינע טהאַטען טהוט קונד

בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ

דאַס ערהאַבען איזט זיין נאַמע. זינגעט דעם עוויגען דען העררליכעס

כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ: זַמְּרוּ יְיָ כִּי גֵאוּת

האַט ער געטהאַן, בעקאַננט איזט דיעזעס אויף דער גאַנצען ערדע. יויכצע

עָשָׂה מוּדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ: צַהֲלִי

און' יובלע בעוואָהנערין ציון'ס דען גראָס (איזט) אין דיר דער הייליגע

וָרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ

ישראל'ס. מאַן ווירד זאַגען אַם טאַגע דעססעלבען זיעהע אונזער גאָטט

יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ

(אַיזט) דיזער וויר האָפֿטען אויף איהן דאַס ער אונז העלפֿע דאַז (איזט) דער עוויגע

זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְיָ

וויר האָפֿפֿטען אויף איהן וויר וואָללען פֿרעהליך זיין אונד אונז פֿרייען

קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה

זיינער הילפֿע.

בִּישׁוּעָתוֹ: (אין פולין בעטעט מאַן בית יעקב.)

הויז יעקב'ז קאָממט לאַססט אונז געהן אים ליכטע דעז עוויגען דאַן ווירד זיין

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְיָ: וְהָיָה

דער פֿעזטע גלויבע דיינער לייטען איין שאַטץ דעז הייל: ווייזהייט

אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן יְשׁוּעֹת חָכְמַת

או' ערקעננטניס (דען) דיא פֿורכט גאָטטעז איזט זיין רייכטהום. עז וואַר

וָדָעַת יִרְאַת יְיָ הִיא אוֹצָרוֹ: וַיְהִי

דוד אין אַללען זיינען וועגען גליקליך, או' דער עוויגע (וואַר) איט איהם.

דָוִד לְכָל־דְּרָכָו מַשְׂכִּיל וַיְיָ עִמּוֹ:

ער ערלעזטע איט פֿריעדען איינע זעעלע דאַס ניעמאַנד נאַהע טרעטע איר.

פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרָב־לִי

דען אין מענגע וואַרען זיא איט איר. דאַן זפראַך דאַז פֿאָלק צו שאול:

כִּי־בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שָׁאוּל

זאָלל יונתן שטערבען וועלכער פֿערשאַפֿט האַט דען זיעג

הֲיוֹנָתָן יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה

גראָסען (דיעזען) אונטער ישראל? פֿערן זייא עז, זאָ וואַהר גאָטט לעבט

הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי־יְיָ

דאַס ניכט פֿאַללען דאַרף פֿאָן דעם האַאר זיינעז הויפטעז צור ערדע דען איט

אִם־יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה כִּי־עִם־

גאָטט האַט ער עז געטהאַן דען טאַג (דיזען) דאַ בעפֿרייטע דאַז פֿאָלק

אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם

דען יונתן דאַס ער ניכט שטאַרב. או' דיא בעפֿרייעטען דעז עוויגען

אֶת־יוֹנָתָן וְלֹא־מֵת: וּפְדוּיֵי יְיָ

ווערדען צוריקקעהרען אונ' קאָממען נאַך ציון מיט יובעל אונד וואָננע

יְשֻׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת

עוויגע איז אויף איהרעם הויפט. וואָננע אונ' פֿריידע ווערדען זיא עררייכען

עוֹלָם עַל־רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ

עס פֿליהען קוואַער אונ' זייפֿצער. דאַ וואַנדעלטעסט אום איינע קלאַגע צום טאַנצע

וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל

מיר, דאַ לעזטעסט איינען זאַק אוגירטעטעסט מיך מיט פֿריידע. אונד ניכט

לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: וְלֹא־

וואָללטע דער עוויגע דיין גאָטט געהאָר געבען דעם בלעם

אָבָה יְיָ אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם

ער פֿערוואַנדעלטע דער עוויגע דיין גאָטט דיר דען פֿלוך

וַיַּהֲפֹךְ יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְּךָ אֶת־הַקְּלָלָה

אין זעגען דען עס ליעבט דיך דער עוויגע דיין גאָטט. אַלזדאַן פֿרייעט זיך

לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ: אָז תִּשְׂמַח

דיא יונגפֿרויא אים טאַנצע אונד יינגלינגע אונד אַלטע מיט איינאַנדער

בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו

איך פֿערוואַנדלע איהרע טרויער אין וואָננע, אונ' טרעסטע זיא אונ' ערפֿרייע זיא

וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים

אויז איהרעם קוואַער.

מִיגוֹנָם:

דער ערשאַפֿפֿט פֿרוכט (וואָרטע) דער ליפפען; פֿריעדע! פֿריעדע!

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם

דעם ענטפֿערנטען אונ' דעם נאַהען ספּריכט דער עוויגע, אונ' איך היילע איהן.

לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו:

אונ' איין גייסט בעקליידעטע דען עמשי דאַז הויפט דער אַנפֿיהרער דיר

וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת־עֲמָשַׂי רֹאשׁ הַשָּׁלִישִׁים לְךָ

דוד אונד מיט דיר זאָהן ישי'ז, פֿריעדע פֿריעדע דיר אונד פֿריעדע

דָּוִד וְעִמְּךָ בֶן־יִשַׁי שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם

דיינען העלפֿערן דען דיר העלפֿט דיין גאָטט. ער נאַהם זיא אויף דוד
לְעֹזְרֶךָ כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיְקַבְּלֵם דָּוִיד
או' זעטצטע זיא אַן דיא זפּיטצע דער טרופּע. או' איהר זאָללט זפּרעכען: זאָ
וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד: וַאֲמַרְתֶּם כֹּה
לייטלעבענז דאַז (האַבע) פֿריעדען אונד דיין הויז (האַבע) פֿריעדען:
לֶחָי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם
או' אַללען וואַז דיר (געהערן), (האַבען) פֿריעדען. גאָטט מאַכט זיינעם פֿאָלקע
וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ שָׁלוֹם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ
געבע ער, גאָטט זעגנע זיין פֿאָלק מיט פֿריעדען.
יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: (אין פולין בעטעט מאַן אמר.)

עז זאַגטע רבי יוחנן אַן יעדער זטעללע וואָ דאַז פֿינדעזט
אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן בְּכָל־מָקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא
דיא גרעסע דעז הייליגען געלאָבט זייא ער, דאָרט דאַז
גְּדֻלָּתוֹ שֶׁל־הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שָׁם אַתָּה
פֿינדעזט זיינע הערהאַבלאַזזונג. דיעזע זאַכע איזט געשריעבען אין דער תורה.
מוֹצֵא עַנְוְתָנוּתוֹ. דָּבָר זֶה כָּתוּב בַּתּוֹרָה.
או' ווידערהאָלט אין דען נביאים או' צום דריטטענמאַל ערוועהנט אין דען כתובים.
וְשָׁנוּי בַּנְּבִיאִים. וּמְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים.
עז איזט געשריעבען אין דער תורה: דען דער עוויגע אייער גאָטט איזט
כָּתוּב בַּתּוֹרָה כִּי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הוּא
דער גאָטט אַללער געטטער או' הערר אַללער העררען דער גאָטט דער גרעסטע
אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל
אַללמעכטיגע או' עהרפֿורכטבאַרע דער ניכט אַכטעט אויף מענשען אונד ניכט
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא
אַננימט בעזטעכונג. אונד עז זטעהט נאַכהער: ער שאַפֿפֿט רעכט
יִקַּח שֹׁחַד: וּכְתִיב בַּתְרֵהּ עֹשֶׂה מִשְׁפַּט
דער וואַיזע או' דער וויטווע, ליעבט דען פֿרעמדלינג צו געבען איהם זפּייזע
יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ לֶחֶם

אוּ׳ געוואַנד. ווידרהאָלט איזט אין דען נביאים דען עז הייסט: דען זאָ שפריכט

וְשִׂמְלָה: שָׁנוּי בַּנְּבִיאִים דִּכְתִיב כִּי כֹה אָמַר

דער האָהע אוּ׳ערהאַבענע דער דאַ טהראָנט אין עוויגקייט אוּ׳ הייליג (איזט)

רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ

זיין נאַמע האָך אונד הייליג טהראָנע איך אויך ביים געדריקטעם

שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכּוֹן וְאֶת־דַּכָּא

אוּ׳ געבייגטם געמיטהע צו בעלעבען דען גייזט דער געבייגטען אוּ׳צו בעלעבען

וּשְׁפַל־רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת

דאַז הערץ דער געדריקטען. נון דריטטענסאַ, אין דען כתובים וואָ עז הייסט:

לֵב נִדְכָּאִים: מְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים דִּכְתִיב

זאַנגעט דעם עוויגען פרייזעט זיינען נאַמען ערהעבעט דען דער איינהערניהט

שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב

אים געוואָלקע עוויגער (איזט) זיין נאַמע אוּ׳ יובעלט פֿאָר איהם אוּ׳ עז הייסט

בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: וּכְתִיב

נאַכהער: איין פֿאַטער דער וואַיזען איין ריכטער דער וויטווען (איזט) גאָטט

בָּתְרֵהּ אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים

אין דער וואָהנונג זיינער הייליגקייט. עז זייא דער עוויגע אונזר גאָטט איט אונז

בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ: יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ

זאָ ויא ער וואַר איט אונזערן פֿאָטערן ניכט פֿערלאַזע ער אונז אוּ׳ ניכט

כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל

געבע ער אונז אויף. אונד איהר דיא איהר אַנהינגעט אַן דעם עוויגען

יִטְּשֵׁנוּ: וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ

איירעם גאָטט לעבענד זייד איהר אַללע הייטע. דען עז האַט געטרעזטעט

אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם: כִּי־נִחַם

דער עוויגע ציון האַט געטרעזטעט אַללע זיינע טריאומער. ער אַכטעט

יְיָ צִיּוֹן נִחַם כָּל־חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם

זיינע וויזטע ויא איין עדן אונד איהרע איינאָדע ויא איין גאַרטען גאָטטעז

מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־יְיָ

וואָננע אונ'פריידע ווירד געפונדען איין איהר, דאַנקליעד אונ'זיטיאַנע דעז געזאַנגז.

ששון ושמחה ימצא בה תודה וקול זמרה:

דער עוויגע וויננשט אום ווילען זיינער גיטע דאַס ער גראָס אַכע דיא לעהרע

יי חפץ למען צדקו יגדיל תורה

אונד פערהעררליכע.

ויאדיר:

דיא איבערזעטצונג היערפאָן זיעהע זייטע 247.

שיר המעלות. אשרי כל־ירא יי ההלך בדרכיו:
יגיע כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך: אשתך כגפן
פריה בירכתי ביתך בניך כשתלי זיתים סביב לשלחנך:
הנה כי־כן יברך גבר ירא יהוה: יברכך יהוה מציון
וראה בטוב ירושלם כל ימי חייך: וראה־בנים לבניך
שלום על־ישראל: עלינו זייטע 126, קדיש יתום.

סדר הבדלה למוצאי שבת ולמוצאי יום טוב.

מוצאי שבת זפריכט מאַן הנה אל ישועתי, מוצאי יו"ט אַבער ווירד הבדלה אנגעפאַנגען מיט דער ברכה, בורא פרי הגפן אָדער שהכל, אונד דאַן זפריכט מאַן דיא ברכה, המבדיל בין קודש לחול.

זיעהע! גאָטט (מיזט) איין היילז איך פערטרויע אונ'ניכט פירכטע איך דען

הנה אל ישועתי אבטח ולא אפחד כי

איין זיעג אונ'מיטענזפיעל מיזט גאָטט דער עוויגע ער וואַר איר נור היילפע.

עזי וזמרת יה יי ויהי־לי לישועה:

איהר ווערדעט טאָפפען וואַזזער מיט וואָננע אויז דען קוועללען דעז היילז.

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה:

ביים עוויגען מיזט היילפע איבער דיין פאָלק (מיזט) זעגען סלה. דער עוויגע

ליי הישועה על־עמך ברכתך סלה: יי

צבאות (מיזט) מיט אונז איינע נופערזיכט אונז (מיזט) דער גאָטט יעקבז

צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב